



FIȘA DISCIPLINEI

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea Babeș-Bolyai
1.2. Facultatea	Facultatea de Litere
1.3. Departamentul	Limbi și Literaturi Scandinave
1.4. Domeniul de studii	Literatură și lingvistică
1.5. Ciclul de studii	Master
1.6. Programul de studii/ Calificarea	Studii de limbă și literatură norvegiană în context scandinav

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea / codul disciplinei	LMN1106 LITERATURA NORVEGIANĂ PENTRU COPII ȘI TINERET ÎN CONTEXT SCANDINAV (limba de predare: română, norvegiană)							
2.2. Titularul activităților de curs	Conf.dr.Roxana-Ema Dreve							
2.3. Titularul activităților de seminar	Conf.dr.Roxana-Ema Dreve							
2.4. Anul de studiu:	I	2.5. Semestrul	1	2.6. Tipul de evaluare	C	2.7. Regimul disciplinei	Conținut	DS
							Obligativitate	DA

3. Timpul total estimat (ore pe semestru/activități didactice)

3.1. Număr de ore pe săptămână	3	din care: 3.2. curs	1	3.3. seminar	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	42	din care: 3.5. curs	14	3.6. seminar	28
Distribuția fondului de timp					
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					28
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					28
Pregătire seminare/laboratoare/proiecte, teme referate, portofolii și eseuri					28
Tutorat					28
Examinări					10
Alte activități.....					11
3.7. Total ore studiu individual	133				
3.8. Total ore pe semestru	175				
3.9. Numărul de credite	7				

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	-
4.2. de competențe	Noțiuni de literatură norvegiană și scandinavă

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	Sală de curs dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat – PowerPoint
5.2. de desfășurare a seminarului/laboratorului	Sală de seminar dotată cu tablă, laptop, videoproiector și software adecvat – PowerPoint

6. Competențe specifice acumulate

competențe profesionale	Traduce diferite tipuri de texte; Urmează un cod de conduită etică pentru activitățile de traducere; Își actualizează competențele lingvistice. Cunoaște cele mai recente teorii și metode în domeniul literaturii, în general și al literaturii scandinave, în particular.
-------------------------	--



	-Produce texte scrise și orale la nivel C.1 coerente, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes și se asigură, ca într-un material tradus din sau în limba norvegiană mesajul și nuanțele sunt păstrate.
competențe transversale	Cunoaște principiile muncii în echipă; Efectuează adaptarea cultural-lingvistică a textelor; Evaluează în mod critic informațiile și sursele acestora.

7. Obiectivele disciplinei (conform grilei de competențe specifice acumulate)

7.1. Obiectivul general al disciplinei	<ul style="list-style-type: none"> Lectura, traducerea și interpretarea de texte originale de specialitate Aprofundarea aspectelor vieții sociale și ale culturii norvegiene ce țin de literatura pentru copii Îmbunătățirea aptitudinilor de limbă prin traducerea orală și scrisă a unor texte din diferite domenii de specialitate Îmbogățirea vocabularul cu cuvinte și expresii tipice, precum și a registrului de limbă Folosirea corectă a expresiilor idiomatice și metaforelor
7.2. Obiective specifice	Aprofundarea cunoștințelor de limbă și literatură norvegiană, legate de literatura pentru copii Îmbogățirea vocabularului și cunoștințelor gramaticale Utilizarea corectă a termenilor de specialitate

8. Conținuturi

8.1. Curs	Metode de predare	Observații
Tema 1 Literatura pentru copii – perspectivă istorică în context scandinav. Tipologii, scriitori, tematici fundamentale. Rottem, Øystein: «Barne- og ungdomslitterær 'gullalder'». side 225-260. I: <i>Norges litteraturhistorie</i> , bind 8: Vår egen tid : 1980-1998. Cappelen Damm, 1998. Furuland, Lars & Ørving, Mary (1994). <i>Ord och bilder för barn och ungdom 3 Ungdomslitteraturen : historik, kommentarer, texturval</i> . Stockholm: Rabén & Sjögren	Prelegere participativă, dezbateri, dialog, expunere, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	1 oră
Tema 2 Nuvele pentru copii. Perspective, teme, simboluri. Concepte de bază. Exemplificări. Slettan, Svein (red.), <i>Ungdomslitteratur- ei innføring</i> , Oslo, Cappelen Damm, 2020, capitol 3. Birkeland, Tone, Mjør, Ingeborg og Teigland, Anne-Stefi, <i>Barnelitteratur - sjangrar og teksttypar</i> , Oslo, Cappelen Damm, 2018, capitolele 3-7.	Prelegere participativă, dezbateri, dialog, expunere, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	1 oră
Tema 3 Poezii pentru copii. Perspective, teme, simboluri. Concepte de bază. Exemplificări din Scandinavia. Studiu de caz: Alf Prøysen. Slettan, Svein (red.), <i>Ungdomslitteratur- ei innføring</i> , Oslo, Cappelen Damm, 2020, capitol 8.	Prelegere participativă, dezbateri, dialog, expunere, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	1 oră
Tema 4 Romane pentru copii și tineret. Exemplificări din Scandinavia. Studiu de caz: Maria Parr, Thorbjørn Egner, Astrid Lindgren, Henrik Tamm. Slettan, Svein (red.), <i>Inn i barnelitteraturen</i> , Oslo, Cappelen Damm, 2010.	Prelegere participativă, dezbateri, dialog, expunere, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	1 oră
Tema 5 Cărți ilustrate pentru copii. Perspective, teme, simboluri. Concepte de bază. Exemplificări din Scandinavia. Gro Dahle, Ulla Rhedin, David Sundin. Tove Jansson.	Prelegere participativă, dezbateri, dialog, expunere, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	1 oră



Slettan, Svein (red.), <i>Ungdomslitteratur- ei innføring</i> , Oslo, Cappelen Damm, 2020, capitol 9. Birkeland, Tone & Frøydis Storaas: <i>Den norske biletboka</i> , Cappelen Damm, 1993.		
Tema 6 Literatura fantastică pentru copii. Birkeland, Tone, Mjør, Ingeborg og Teigland, Anne-Stefi, <i>Barnelitteratur - sjangrar og teksttypar</i> , Oslo, Cappelen Damm, 2018. Slettan, Svein (red.), <i>Fantastisk litteratur for barn og unge</i> , Oslo, Fagbokforlaget, 2018.	Prelegere participativă, dezbatere, dialog, expunere, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	1 oră
Tema 7 Recapitulare. Discuții. Dezbatere	-	1 oră
Bibliografie: <ul style="list-style-type: none"> Birkeland, Tone, Mjør, Ingeborg og Teigland, Anne-Stefi, <i>Barnelitteratur - sjangrar og teksttypar</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2018. Birkeland, Tone & Frøydis Storaas: <i>Den norske biletboka</i>, Oslo, Cappelen Damm 1993. Furuland, Lars & Ørvig, Mary (1994). <i>Ord och bilder för barn och ungdom 3 Ungdomslitteraturen : historik, kommentarer, texturval</i>. Stockholm: Rabén & Sjögren Hagemann, Sonja: <i>De tegnet for barna: norske kunstneres illustrasjoner i bøker for barn</i>, 1986. Jorum, Ika, "'Jag längtar så'. Dagbok, brev och dikt i den moderna svenska ungdomsromanen" i <i>Barnboken</i> nr 1, (2006), pp. 34–45. Rottem, Øystein: «Barne- og ungdomslitterær 'gullalder'». side 225-260. I: <i>Norges litteraturhistorie</i>, bind 8: <i>Vår egen tid : 1980-1998</i>. Cappelen Damm, 1998. Slettan, Svein (red.), <i>Ungdomslitteratur- ei innføring</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2020. Slettan, Svein (red.), <i>Inn i barnelitteraturen</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2010. Slettan, Svein (red.), <i>Fantastisk litteratur for barn og unge</i>, Oslo, Fagbokforlaget, 2018. https://www.barnboksintitutet.se/ 		
8.2. Seminar	Metode de predare	Observații
Tema 1 și 2 Literatura pentru copii – perspectivă istorică în context scandinav. Tipologii, scriitori, tematici fundamentale. Exemplificări, traducere și interpretare de text.	Dezbateri, dialog, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	4 ore
Tema 3 și 4 Nuvele pentru copii. Perspective, teme, simboluri. Concepte de bază. Exemplificări, traducere și interpretare de text. Ingvild H. Rishøi, <i>Riktig Thomas</i> .	Dezbateri, dialog, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	4 ore
Tema 5 și 6 Poezii pentru copii. Perspective, teme, simboluri. Concepte de bază. Exemplificări din Scandinavia și interpretare de text. Studiu de caz: Alf Prøysen	Dezbateri, dialog, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	4 ore
Tema 7 și 8 Romane pentru copii și tineret. Exemplificări din Scandinavia și interpretare de text. Studiu de caz: Maria Parr. Thorbjørn Egner.	Dezbateri, dialog, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	4 ore
Tema 9 Romane pentru copii și tineret. Exemplificări din Scandinavia și interpretare de text. Studiu de caz: Astrid Lindgren, Henrik Tamm.	Dezbateri, dialog, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	4 ore
Tema 10 Cărți ilustrate pentru copii. Perspective, teme, simboluri. Concepte de bază. Exemplificări din Scandinavia și interpretare de text. Gro Dahle. Tove Jansson. <i>Krigen, Haaret til mamma, Böse Man</i>	Dezbateri, dialog, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	4 ore



Tema 11 Cărți ilustrate pentru copii. Perspective, teme, simboluri. Concepte de bază. Exemplificări din Scandinavia și interpretare de text. Ulla Rhedin, David Sundin	Dezbateri, dialog, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	2 ore
Tema 12 și 13 Literatura fantastică pentru copii. Exemplificări, traducere și interpretare de text.	Dezbateri, dialog, exemplificare, PowerPoint, mijloace audio-video	4 ore
Tema 14 Colocviu	-	-
Bibliografie: <ul style="list-style-type: none"> Birkeland, Tone, Mjør, Ingeborg og Teigland, Anne-Stefi, <i>Barnelitteratur - sjangrar og teksttypar</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2018. Birkeland, Tone & Frøydis Storaas: <i>Den norske biletboka</i>, Oslo, Cappelen Damm 1993. Furuland, Lars & Ørvg, Mary (1994). <i>Ord och bilder för barn och ungdom 3 Ungdomslitteraturen : historik, kommentarer, texturval</i>. Stockholm: Rabén & Sjögren Hagemann, Sonja: De tegnet for barna: norske kunstneres illustrasjoner i bøker for barn, 1986. Jorum, Ika, "'Jag längtar så'. Dagbok, brev och dikt i den moderna svenska ungdomsromanen" i Barnboken nr 1, (2006), pp. 34–45. Rottem, Øystein: «Barne- og ungdomslitterær 'gullalder'». side 225-260. I: <i>Norges litteraturhistorie</i>, bind 8: Vår egen tid : 1980-1998. Cappelen Damm, 1998. Slettan, Svein (red.), <i>Ungdomslitteratur- ei innføring</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2020. Slettan, Svein (red.), <i>Inn i barnelitteraturen</i>, Oslo, Cappelen Damm, 2010. Slettan, Svein (red.), <i>Fantastisk litteratur for barn og unge</i>, Oslo, Fagbokforlaget, 2018. https://www.barnboksintitutet.se/ 		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se face în domeniu în alte centre universitare internaționale și din Norvegia. În România, Universitatea Babeș-Bolyai este singura instituție de învățământ superior unde se predă limba și literatura norvegiană la nivel licență. Absolvenții masteratului sunt pregătiți pentru a lucra în învățământ, edituri, media, traduceri ș.a.m.d.. În conformitate cu standardele ARACIS, departamentul întreține o colaborare cu reprezentanții asociațiilor profesionale, mediul socio-economic și mediul cultural.

10. Evaluare




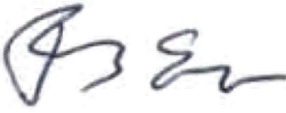
Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs	- cunoaștere, înțelegere și redare;	-Colocviu -producerea de texte scrise, corecte și fluente, adaptate contextului și domeniului de interes	50%
	- abilitatea de explicare și interpretare;		
	- rezolvarea completă și corectă a cerințelor.		
10.5 Seminar	- cunoaștere și înțelegere și redare; - abilitatea de explicare și interpretare;	- Colocviu -activități aplicative: redactarea de eseuri, traduceri de dificultate medie și avansată	50%
10.6 Standard minim de performanță			
1. Studentul cunoaște care sunt principalele concepte, le recunoaște și le definește corect; 2. Limbajul de specialitate este simplu, dar corect utilizat; 3. Minimum nota 5 la fiecare componentă, curs și seminar.			



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÄT
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITY
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Facultatea de Litere
Str. Horea nr. 31
400202, Cluj-Napoca
Tel: 0264 5322388
Fax: 0264 432303

Data completării 1.04.2024	Semnătura titularului de curs 	Semnătura titularului de seminar 
Data avizării în departament 15.04.2024	Semnătura directorului de departament 	
Data avizării la Decanat 04.06.2024	Semnătura Prodecanului responsabil 	Ștampila facultății